

## 家庭信息表 / Perhetietolomake

① 芬兰移民局将通过此表单来核实您家庭成员的相关信息。在您提交申请时，请将填写好的表单交回芬兰移民局。您将收到一份关于申请事项的单独通知。

该表单需在首次申请时填写，以便芬兰移民局核实您的身份信息。所有成年申请人均需填写各自的表单。随行儿童的信息会被记录在成年人的表单中。对于无人监护的未成年人，由代理人为其填写表单。

请用拉丁字母作答，并用工整的字迹填写表单。请注意，本表单适用于成年人和无人监护的儿童。对于不适用于您或您不知如何填写的部分，请留空。

如果您在填写表单时需要帮助，请向接待中心寻求帮助。若您有资格获得免费法律咨询，也可寻求相关建议。

填写本表单属自愿行为。若您填写本表单并在向芬兰移民局递交申请时一并提交，将加快您的申请处理进度。

① Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämisestä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

**Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla.** Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

### 1. 客户信息/ Asiakastiedot

1.1 客户编号/ Asiakasnumero	客户编号 / Asiakasnumero ① 您可从接待中心客户卡的“asiakasnumero”一栏找到客户编号。 Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.
1.2 个人信息/ Henkilötiedot	姓 / Sukunimi ① 如果您没有姓氏，请填写您父亲和祖父的名字。 Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet.
	名 / Etunimi/etunimet

## 2. 家庭成员信息 / Perheenjäsenten tiedot

### ① 请填写以下家庭成员信息：配偶、子女、父母及兄弟姐妹的个人信息。

请尽可能准确地填写个人信息。如果您不知道某位家庭成员的确切出生日期，请填写出生年份。如果您完全不知道该家庭成员的年龄，请勾选“不知道”选项。

如需更多空间填写家庭成员信息，请使用表单背面。请用拉丁字母填写这些信息。如果您是成年人，请填写配偶和子女的相关信息。如果您是无人监护的儿童，还请填写父母和兄弟姐妹的相关信息。

### ① Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

### 2.1 配偶/ Puoliso

姓 ① 或者是父亲或祖父的名字 Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	名 Etunimi / etunimet	性别 Sukupuoli	出生日期 Syntymäaika	国籍 Kansalaisuus	现居住地 Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> 女性 / Nainen  <input type="checkbox"/> 男性 / Mies	_____  <input type="checkbox"/> 不知道 / En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世 / Kuollut		

### 2.2 子女/ Lapset

姓 ① 或者是父亲或祖父的名字 Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	名 Etunimi / etunimet	性别 Sukupuoli	出生日期 Syntymäaika	国籍 Kansalaisuus	现居住地 Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> 女性 / Nainen  <input type="checkbox"/> 男性 / Mies	_____  <input type="checkbox"/> 不知道 / En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世 / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性 / Nainen  <input type="checkbox"/> 男性 / Mies	_____  <input type="checkbox"/> 不知道 / En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世 / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		

### 2.3 父母 / Vanhemmat

① 如果您是无人监护的儿童，请填写您父母的信息。 Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

	姓 ① 或者是父亲或祖父的名字 Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	名 Etunimi / etunimet	出生日期 Syntymäaika	国籍 Kansalaisuus	现居住地 Nykyinen asuinpaikka
母亲 Äiti			----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/Kuollut		
父亲 Isä			----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/Kuollut		
其他监护人 Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		

## 2.4 兄弟姐妹 / Sisarukset

① 如果您是无人监护的儿童，请填写您兄弟姐妹的信息。 Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

姓 ① 或者是父亲或祖父的名字 Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	名 Etunimi / etunimet	性别 Sukupuoli	出生日期 Syntymäaika	国籍 Kansalaisuus	现居住地 Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	-----  <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	-----  <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	-----  <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	-----  <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		
		<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	-----  <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut		

### 3.问题 / Kysymykset

① 如果您在抵达欧盟之前，除上述家庭成员外还有其他近亲与您同住，请补充您的近亲信息（欧盟成员国及其他 4 国：奥地利、比利时、保加利亚、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、芬兰、法国、德国、希腊、匈牙利、爱尔兰、意大利、拉脱维亚、立陶宛、卢森堡、马耳他、荷兰、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚、西班牙、瑞典、冰岛、列支敦士登、挪威和瑞士）。

① Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

“您的近亲在日常生活中是否需要您的帮助或支持？”这个问题指您的近亲目前是否依赖您。

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

近亲 Lähiomainen	姓 Sukunimi	名 Etunimet	性别 Sukupuoli	出生日期 Syntymäaika	您的近亲在日常生活中是否需要您的帮助或支持? Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
母亲 Äiti				----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut	<input type="checkbox"/> 需要 / tarvitsee <input type="checkbox"/> 不需要 / ei tarvitse
父亲 Isä				----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut	<input type="checkbox"/> 需要 / tarvitsee <input type="checkbox"/> 不需要 / ei tarvitse
养子女 Kasvatilapsi			<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut	<input type="checkbox"/> 需要 / tarvitsee <input type="checkbox"/> 不需要 / ei tarvitse
其他 Muu			<input type="checkbox"/> 女性/ Nainen  <input type="checkbox"/> 男性/ Mies	----- <input type="checkbox"/> 不知道/ En tiedä  <input type="checkbox"/> 去世/ Kuollut	<input type="checkbox"/> 需要 / tarvitsee <input type="checkbox"/> 不需要 / ei tarvitse

## 4. 个人信息处理 / Henkilötietojen käsittely

### UMA 系统 / UMA- järjestelmä

您通过本表单提供的信息将被记录在芬兰移民局的电子事务管理系统（UMA）中。

UMA 系统用于处理、裁决及监督《外国人法》和《国籍法》所管辖的事项。与您事务处理有关的所有文件都将存档于 UMA 系统中。有关您个人信息处理以及您在处理过程中相关权利的更多信息，请访问 [migi.fi/data-protection](http://migi.fi/data-protection)。如您需要，可在提交申请时索要纸质版的数据保护声明。

**Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).**

UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme [migi.fi/tietosuoja](http://migi.fi/tietosuoja). Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.

## 5. 日期和签名 / Päiväys ja allekirjoitus

① 如果申请人是无人监护的儿童：年满 15 周岁的儿童须与其代理人共同签署该表单。如果儿童未满 15 周岁，则仅由其代理人签署该表单。

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

本人在此签名确认，本表单中所填信息均属实。本人知悉，根据芬兰法律规定，向当局提供虚假个人信息或虚假书面文件属于违法行为，将受到法律制裁。

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

日期和地点/ Päivämäärä ja paikka

签名 / Allekirjoitus

-----

-----

请用印刷体填写姓名 / Nimen selvennys

① 请用大写字母书写您的姓名。 Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

-----

家长、监护人或代理人签名/ Edustajan allekirjoitus

日期和地点/ Päivämäärä ja paikka

签名 / Allekirjoitus

-----

-----

请用印刷体填写姓名 / Nimen selvennys

① 请用大写字母书写您的姓名。 Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

-----